

Кочкорова Н.А.

ЛАТЫН ТИЛИН ОКУТУУ КӨЙГӨЙЛӨРҮ

Кочкорова Н.А.

ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

N.A. Kochkorova

PROBLEMS OF TEACHING THE LATIN LANGUAGE

УДК: 669 (03.33)

Макалада латын тилин үйрөтүү ыкмалары каралган. Автордун ою боюнча латын тилин үйрөтүүдө өзгөчөлүктөр бар, тилди окутуу жана текстти талкуулоо чоң мааниге ээ.

Негизги сөздөр: латын тили, окутуу ыкмасы, грамматика, сөздүк, текст.

В статье рассматриваются проблемы преподавания латинского языка. По мнению автора, преподавание латинского языка имеет ряд особенностей, которые позволяют изучать язык почти исключительно посредством чтения и анализа большого количества текстов.

Ключевые слова: латинский язык, методика преподавания, грамматика, словарь, текст.

The article considers the problems of teaching Latin. According to the author of the teaching of the Latin language has several features that allow you to learn the language almost exclusively through reading and analyzing large amounts of text.

Key words: the latin language, methods of teaching, grammar, dictionary, text.

Большинство учебников латинского языка в нашей стране создавалось людьми, получившими образование и имеющими опыт работы на факультетах и отделениях филологии. Преподавание латинского языка на таких факультетах имеет ряд особенностей: высокий общеобразовательный уровень абитуриентов, их спрофилированность по языковым дисциплинам, большое количество часов, отводимое на изучение языка, наличие большого количества "сопутствующих" дисциплин: истории Древнего Рима, истории римской литературы и др. Всё это позволяет изучать язык почти исключительно посредством чтения и анализа большого количества текстов.

Практически все имеющиеся в нашем распоряжении учебники латинского языка состоят из описания грамматики, текстов для чтения и словаря. Упражнения, направленные на отработку и закрепление грамматических правил и лексического материала, в имеющихся учебниках почти полностью отсутствуют.

Такой способ преподавания латинского языка в неязыковых ВУЗах крайне неэффективен. Небольшое количество часов, отводимое на преподавание латинского языка, отсутствие у студентов навыка работы с языковыми структурами требуют более интенсивных методов преподавания языка; предполагают разработку цикла упражнений, способствующих успешному усвоению лексического и грамматического материала.

Методика преподавания латинского языка строится на базе методик преподавания живых иностранных языков и предполагает преобладание активных методов над пассивными. На начальном этапе освоения языка, когда изучается алфавит и правила чтения, активно практикуется транскрибирование студентами отдельных латинских слов и отрывков средствами русской графики, это способствует быстрому усвоению правил чтения буквы *e*, сочетания *ti*, диграфов *ae* и *oe*.

Благодаря транскрипционным упражнениям устраняется опасность влияния со стороны иных иностранных языков, пользующихся латинской графикой. Кроме собственно транскрипционных упражнений студентам может быть предложено выбрать из нескольких транскрипций одного слова одну правильную.

Широко практикуется перевод с русского языка на латинский, что способствует активному усвоению студентами латинских грамматических конструкций; если при переводе с латинского на русский студент часто может перевести предложение "по смыслу", то при переводе с русского на латинский студент вынужден работать с латинскими грамматическими формами.

Другим способом активизации усвоения студентами грамматического материала является поиск ошибок. Учащимся сообщается, что в предлагаемый им текст заложено определённое количество ошибок, которые им необходимо отыскать и исправить.

Хорошо способствует запоминанию латинских парадигм определение грамматической формы слова вне контекста. Правда, этот приём следует применять весьма ограничено. Не рекомендуется предлагать обучаемым для анализа многозначные формы типа *discipulis, hominibus, manus*. Впрочем, подобные формы могут быть предложены студентам для анализа в составе небольших словосочетаний: *dediscipulis, measmanus* и др.

Поскольку курс латинского языка в неязыковом ВУЗе носит общеобразовательный характер и не имеет своей целью подготовку специалиста, профессионально работающего с античными или средневековыми памятниками письменности, автору этих строк не представляется разумным ограничить знакомство студентов с латинским языком лексико-грамматическими упражнениями и работой с текстами. Представляется крайне полезной работа по отысканию латинских заимствований в русском и изучаемом иностранном языке. Особенно полезна

работа не с прямыми заимствованиями, но с кальками.

Традиционно в процессе изучения латинского языка студенты знакомились с некоторым количеством текстов древнеримского происхождения. Средневековое же латиноязычное наследие полностью или почти полностью игнорировалось. Такой подход представляется не вполне правильным. Средневековые латинские тексты гораздо проще античных по своим лексико-грамматическим характеристикам. Обращение к средневековому наследию позволяет студентам значительно раньше отказаться от учебных текстов и перейти к изучению аутентичных произведений, нежели при ориентации на одних только античных авторов. Работа же с "неучебными"

текстами даёт студентам дополнительную мотивацию к изучению языка, способствует не только углублению познаний по латинскому языку, но также и по иным дисциплинам: истории, истории литературы, истории права, философии и др.

В заключение хочется сказать, что в настоящее время автором этих строк готовится к печати учебник латинского языка, построенный соответственно с изложенной в данной работе методикой.

Литература:

1. Маршал А.К. Проблемы обучения в вузе иностранным языкам. - М.: Лингво, 1998.
2. Немоляева К.Н. О некоторых методиках преподавания латинского языка. - М.: Наука, 1997.

Рецензент: кандидат филологических наук, и.о. профессора Исабеков И.